

Curso 2024/2025
Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (51284)
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
35602905D	Adriana Álvarez Rivas	Traducción comentada del inglés al español del documento "Gender Recognition Act 2015" de Irlanda	Víctor M. González Ruiz
43836083S	Adriana García Hernández	Evaluación de la eficacia del lenguaje claro en la preedición de textos jurídicos para la traducción automática	Víctor M. González Ruiz
49495004Q	Ainhoa Ortega Martín	Análisis de la preferencia del uso de anglicismos en los videojuegos en línea traducidos	María Jesús Rodríguez Medina
78524353F	Alba Hernández Arroyo	De Panza de Burro a Dogs of Summer: análisis y estudio crítico de la traducción de la novela canaria	María Jesús Rodríguez Medina
16821566X	Alba Marina Hinojosa Berrocal	La traducción y mediación en las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad: desafíos y soluciones	Leticia María Fidalgo González
54090916E	Álvaro Sánchez Henríquez	La importancia de la interpretación en los deportes de contacto: análisis del papel fundamental del intérprete en <i>Ultimate Fighting Championship</i>	Beneharo Álvarez Pérez
42248183N	Aziza El Haddar Khadraoui	Aclaraciones terminológicas en torno a la tergiversación de conceptos: análisis de artículos de prensa sobre el conflicto de oriente medio	Ana M ^a García Álvarez
45177690D	Beatriz Álamo Rodríguez	El método interpretativo: un modelo hacia la accesibilidad intelectual	Goretti García Morales
05464806Y	Carla Aparicio Soriano	Carnage: un análisis crítico entre la relación emoción-pensamiento y su traducción al español	Ana M ^a García Álvarez

Curso 2024/2025
Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (51284)
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
51149605C	Carlota Rosales Ravelo	La traducción y la interpretación en los consulados	Heather Mary Adams
49405256Z	Carolina Rivero Gordillo	Análisis y clasificación de errores de traducción en el subtítulo y el doblaje al español de The Office (US)	Laura Cruz García
45864360Z	Casandra Reyes Domínguez	El feminismo en los estudios de postraducción	Elena Curbelo Tavío
43387871G	Cristina Luis García	La Odisea: la traducción de algunos nombres propios mitológicos del griego al inglés	Ana M ^a García Álvarez Daniela Ventura Ragnoli
43388949R	Cristina Méndez Guardia	La interpretación sanitaria en contextos de violencia de género	Jessica María Pérez-Luzardo Díaz
45784051K	Cristina Santana Gutiérrez	Estudio comparativo de traducciones al inglés de <i>La Casa de Bernarda Alba</i> de Federico García Lorca y sus referentes culturales	Leticia M ^a Fidalgo González
45398683H	Daelire María Medina Cardoso	Gothic Narratives in Translation: The Role of Language in Shaping Fear	Margarita Esther Sánchez Cuervo
49695021W	Daniel Ortega Ramírez	Traducción automática vs. Humana: un análisis comparativo del videojuego <i>The Nonary Games</i>	Celia Martín de León
44689308D	Eider López Garayo	La traducción de los diálogos de flirteo en los programas de telerrealidad	M ^a Jesús Rodríguez Medina
45348852M	Érika Frey Aceña	Las ideologías sobre la noción del significado “equivalente” en la evaluación de las traducciones a lo largo de la historia	Ana M ^a García Álvarez

Curso 2024/2025
 Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (51284)
 Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
42217944H	Esther Herrera Ascanio	Sin título	Ana Isabel Díaz Mendoza
79085823R	Esther Muniz Fernández	Interpretación y mediación intercultural en la acogida a inmigrantes: la crisis humanitaria en Canarias de 2024	Leticia M ^a Fidalgo González
25355566K	Fátima Diarra Ons	Sin título	Detlef Reineke
Y8979763	Francya Cécile Mfoutou Bongo-Kouka	El derecho comparado como recurso de documentación en la traducción jurídica: estudio de caso en el ámbito de lucha contra el terrorismo	Víctor M. González Ruíz Alina Elena Ramaru
42289364T	Gara Rodríguez Rodríguez	Propuesta de traducción comentada, del inglés al español, de una sentencia judicial dictada en el Crown Court de Reino Unido (R v Chail)	Víctor M. González Ruiz
49795297K	Gemma Fleitas Mendoza	Análisis de las principales dificultades de traducción de los portales especializados en economía (inglés-español)	M ^a Jesús Rodríguez Medina
44743346C	Isabel Ruíz Padrón	Sin título	M ^a Jesús Rodríguez Medina
54273680M	Jorge Asael Ortega López	Traducción comentada, del inglés al español, de un juego de documentos correspondiente a una importación comercial de China a Canarias.	M ^a Karina Socorro Trujillo
42424824	Jorge Nickolas Hermosa Amarilla	El papel del intérprete sanitario en los hospitales privados y públicos en la isla de Gran Canaria	Leticia M ^a Fidalgo González

Curso 2024/2025
Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (51284)
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45363098Z	Laura Santana Martínez	Sin título	Miguel Angel Bernal Merino
78598394B	Lía Rodríguez Soto	Sin título	Miguel Ángel Bernal Merino
42832484K	Manju Gordhandas Ramchandani Ramchandani	Las cifras (números) como posibles desafíos en la interpretación simultánea	Heather Mary Adams
45373609Z	Mar Hernández Marrero	La interpretación en los servicios públicos en Canarias: el caso del Aeropuerto de Gran Canaria	Heather Mary Adams
45364846Z	Marina Canino Álvarez	El Multiculturalismo y los Videojuegos: la Pérdida de Acentos y Modismos de la Lengua Origen en el Doblaje al Castellano de <i>Overwatch 2</i>	Miguel Ángel Bernal Merino
X7252400V	Matteo Lucas López	Sin título	Karina Socorro Trujillo
54163459T	Michelle Benítez Jeong	Sin título	Celia Martín de León
CA02236PZ	Nicole Ardone	Sin título	Antonio Becerra Bolaños
X8304904H	Nina Jarmila Nagy	Sin título	Celia Martín de León

Curso 2024/2025
Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (51284)
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45351369S	Noelia Naranjo Granado	Sin título	Goretti García Morales
54106723M	Nuria Isabel Cabrera Rivero	Sin título	Karina Socorro Trujillo
49407342F	Patricia Negrín Rodríguez	El uso de la inteligencia artificial en la preparación previa del intérprete: estudio de la perspectiva del estudiante de posgrado en interpretación	Beneharo Álvarez Pérez
45782672E	Raquel González Domínguez	Lenguaje soez en la serie <i>Hasta el Cielo</i> : funciones y traducción al inglés	Heather Adams
45353655R	Romarey Henríquez Casañas	Sin título	Ana Isabel Díaz Mendoza
06333967C	Samuel Taviro Rodríguez-Brusco	Análisis contrastivo de las expresiones con color en la obra <i>Azul</i> , de Christopher Moore, en la versión original y su traducción al español.	Alexandra García Sosa
42227872X	Savannah Lucía Blomqvist Herrera	Sin título	Agustín Darías Marrero

Curso 2024/2025
Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (51284)
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
54269245D	Sergio Lleó Cabrera	Análisis de la traducción del humor y de los referentes culturales en la serie de animación «Padre made in USA»	Laura Cruz García
42247437W	Tania Santana Santana	La efectividad de los subtítulos para sordos en televisión	Laura Cruz García
45373857D	Yaiza del Carmen Herrera Sosa	Sin título	Gisela Marcelo Wirnitzer